

R



F

E



R

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES JOURNAL OFFICIEL

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM GAZETTE PUBLISHED BY AUTHORITY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N°31 de 1974

Portant amendement du Règlement Conjoint No.4 de 1962
réglementant le Trafic Routier aux Nouvelles-Hébrides

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU le Règlement Conjoint No. 4 de 1962 et ses amende-
ments successifs,

Vu les articles 2, paragraphe 2 et 7 du Protocole Franco-
Britannique de 1914,

ARRESENT :

ARTICLE 1. L'article 45 du Règlement Conjoint No. 4
de 1962 et ses amendements successifs sont annulés et
remplacés par l'article suivant :

Article 45. Sous réserve de l'application des arti-
cles 18, 46 et 47, toute personne déclarée coupable d'une
infraction au présent règlement est passible d'une amende
pouvant aller jusqu'à 5 000 FNH ou de son équivalent en
dollars australiens, ou d'une peine de prison pouvant
aller jusqu'à un mois, ou des deux peines à la fois.

Lorsque la personne coupable d'une infraction aux
dispositions du présent article ou de l'article 18 n'a pas
été condamnée depuis une période de trois ans pour in-
fraction quelconque au présent règlement l'officier de
police compétent pourra, de sa propre autorité, et compte
tenu des circonstances de l'infraction, laisser à ce con-
trevenant le choix entre :

- le paiement d'une amende de composition fixée à la moi-

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N°31 of 1974

TO AMEND the Joint Control of Traffic Regulation No. 4
of 1962 as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions
of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Replacement
of s.45 of
J.R. No. 4
of 1962

1. Section 45 of the Joint Control
of Traffic Regulation No. 4 of 1962
as from time to time amended is
hereby repealed and replaced by the
following section -

"45. Save as provided in sections
18, 46 and 47, every person convicted
of an offence against this Regulation
shall be liable to a fine not exceeding
5 000 FNH or the equivalent thereof
in Australian dollars or to imprison-
ment for a term not exceeding one
month or to both such fine and
imprisonment :

Provided that in the case of
any person alleged to have committed
an offence against this Regulation
punishable under this section or
section 18 who has not been convic-
ted of any offence against this Regu-
lation within the preceding period
of three years, the appropriate police
officer may in his discretion upon
consideration of the facts of the
alleged offence issue to such person
a compounding notice giving him the
the option of paying a fixed fine

vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 28 Novembre 1974

P. le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides

MR. TOWNSEND

R. LANGLOIS

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°115 de 1974**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1. En application de l'article 5 du Règlement Conjoint N° 11 de 1965, l'exportation est autorisée au bénéfice du Musée de l'Homme à PARIS, d'une pièce ancienne provenant de l'îlot TOMMAN, dite «temes naaingol».

ARTICLE 2. Cette pièce retournera au Centre Culturel de PORT-VILA après que le Musée de l'Homme aura mené à terme les études projetées sur cette pièce.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT-VILA, le 13 Novembre 1974

P. le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides

P. le Commissaire-Résident absent, le Chancelier chargé de l'intérim.

Mr. TOWNSEND

M. FABRE

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°116 de 1974**

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

Vu l'article 47 A du Règlement Conjoint N° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint N° 10 de 1967,

DECIDENT :

ARTICLE 1. Bob MELTEK ayant été condamné le 4 JUILLET 1974 par le Tribunal du 1er Degré des Iles du Centre I pour contravention au Règlement Conjoint N° 4 de 1962 (Conduite en état d'ivresse, emprunt de véhicule sans autorisation, défaut d'assurance et refus d'obtempérer) il lui est interdit de conduire un véhicule

MADE at Vila this twenty-eighth day of November, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner (in the absence of the Resident Commissioner, pursuant to Section 6 (2) of the New Hebrides Order in Council 1922)

R. LANGLOIS

MR. TOWNSEND

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N°115 of 1974**

The RESIDENT COMMISSIONERS acting in pursuance or section 6 of Joint Regulation No. 11 of 1965.

DO HEREBY DECIDE :

1. The export of an old artifact known as «Temes Naaingol» originating from Tomman Island shall be authorised for study by the Musée de l'Homme in Paris.

2. This said artifact shall be placed in the Vila Cultural Centre when the Musée de l'Homme has completed its study of it.

3. This Joint Decision shall take effect on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this thirteenth day of November 1974.

Chancelier

Her Britannic Majesty's

Assistant Resident Commissioner (in the absence of The Resident Commissioner for the French Republic

Assistant Resident Commissioner (in the absence of Her Britannic Majesty's Resident Commissioner, pursuant to s. 6 (2) (b) of the New Hebrides Order in Council 1922).

Mr. FABRE

Mr. TOWNSEND

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N°116 of 1974**

IN EXERCISE of the powers conferred by section 47 A of Joint Regulation No. 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No. 10 of 1967, the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

that Bob MELTEK having been convicted on the 4th day of July 1974 by the Court of First Instance for Central District No. 1 of an offence under sections 13, 14, 17 and 19 of Joint Regulation No. 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of eighteen months.

2. This Joint Decision shall take effect from the date of its notification to the said Bob MELTEK.

344

Port-Vila, le 25 Novembre 1974

P. Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

MR. TOWNSEND

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°123 de 1974

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

- VU le R.C. N° 3 de 1930 créant le service de la Con-
servation Foncière

- VU le R.C. N° 21 de 1973 modifiant le précédent.

DECIDENT

ARTICLE UNIQUE : Le "Land Trust Board" créé par le
Queen's regulation n° 14 de 1973 est exempté du paie-
ment de tous les droits prévus au R.C. N° 3 de 1930 et
à ceux qui l'ont modifié.

Fait à Port-Vila le vingt-septième jour de Novembre 1974

L'Adjoint du Commissaire-
Résident de Sa Majesté
Britannique (en l'absence de
ce dernier par application
de s. 6 (2)(b) du New
Hebrides Order in Council
1922).

Le Commissaire-Résident
de France aux Nouvelles-
Hébrides.

M. TOWNSEND

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°15 de 1974

Modifiant l'Arrêté Conjoint N° 4 de 1962, modifié par les
Arrêtés Conjointes N° 1 de 1965, N° 1 de 1966 et N° 3 de
1971.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES.

VU : l'article 15 du Règlement Conjoint N° 5 de 1957

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. L'article 48 de l'Arrêté Conjoint N° 4 de
1962 modifié est abrogé et remplacé par l'article suivant :
Article 48. Si la majorité simple des membres présents
et votants se prononce en faveur de la motion, celle-ci
est adoptée. Si les nombres des voix pour et contre sont
égaux, la motion est rejetée.

ARTICLE 2. Le présent Arrêté Conjoint entrera en
vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel
du Condominium.

DATED AT VILA this twenty-fifth day of November 1974.

Le Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides

Her Britannic Majesty's
Assistant Resident Com-
missioner
(in the absence of Her
Britannic Majesty's Resi-
dent Commissioner,
pursuant to the provisions
of S.6. 2(b) of the New
Hebrides Order in Council
1922)

R. LANGLOIS

MR. TOWNSEND

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION N°123 of 1974

The Resident Commissioners acting in exercise of the
powers conferred by paragraph (d) of section 30 of the
New Hebrides Land Registration Regulation No 3 of
1930 as amended.

HEREBY DECIDE

that the Land Trust Board established by Queen's Regu-
lation No 14 of 1973 shall be and is hereby exempted
from the payment of all fees payable under the said Joint
Regulation No 3 of 1930 as amended.

MADE at Vila this twenty-seventh day of November 1974

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Assistant Resident
Commissioner
(in the absence of Her
Britannic Majesty's
Resident Commissioner
pursuant to S.6(2)(b) of
the New Hebrides Order
in Council 1922.)

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES N°15 of 1974

TO AMEND Joint Rules No. 4 of 1962 as amended by
Joint Rules No. 1 of 1965, No. 1 of 1966 and No. 3 of
of 1971.

MADE by the Resident Commissioners under the pro-
visions of section 15 of Joint Regulation No. 5 of 1957.

1. Rule 48 of Joint Rules No. 4 of 1962 as amended is
hereby revoked and replaced by the following Rule -

" 48. If a simple majority of the members pre-
sent and voting cast their votes in favour of a motion,
it shall be carried. If the voting is equal the motion
shall be lost."

3 - Il a obtenu une autorisation de terrassement de la Commission d'Urbanisme N° D 727/70/CU du 4 Août 1970.

4 - Il s'engage à céder la partie du terrain qui pourrait être nécessaire à l'emprise d'une future route en front de mer.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents

Port-Vila, le 9 novembre 1974.

Le Greffier-p.i.,

P. de GAILLANDE

**TRIBUNAL MIXTE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

AVIS A FIN DE PUBLICATION

Formule N° 8

(Art. 30. Proc. imm.)

Je soussigné P. de GAILLANDE, greffier-p.i., déclare que l'an mil neuf cent soixante-quatorze et le deux août, à 7 heures 30 minutes du matin, il a été déposé au greffe du Tribunal, par M. Guy, Robert BOILEAU, français, domicilié à PORT-VILA, propriétaire agissant en son nom une demande d'immatriculation qui a été enregistrée sous le N° 255 Vaté de la propriété dite "FRANCEVILLE II", sise route de Téouma, (île Vaté), au nom de M. Guy, Robert BOILEAU.

D'après la demande, cette propriété, qui occupe une superficie de 0 ha, 8 ares, 60 ca. est ainsi limitée :

Commençant au point 93.65 dont les coordonnées sont 10.809 m.06 Nord et 22 508 m.17 Est, une ligne sinueuse allant dans une direction générale Est, aboutissant au point 93.64 ; puis une ligne droite de 18 m,00 de longueur orienté 199° 00' 26'' jusqu'au point 93.64 A situé au niveau des plus hautes marées dans le deuxième lagon d'Erakor, puis, suivant ledit niveau, une ligne sinueuse allant dans une direction générale Ouest aboutissant au point 93.65 A ; puis une ligne droite de 18 m, 00 orientée 19° 00' 26'' jusqu'au point 93.65, point de départ.

- Plan of the reclamation
- Plan drawn up by the Survey Department showing the limits of reclamations
- Application for permit by Mr VIDAL (2.5.70)
- Levelling permit by the Town Planning Commission (4.8.70).

The applicant also bases his application on the facts that :

- 1 - He carried out the reclamation and landscaping works which constitute the said property ;
- 2 - He remained within the boundaries beyond which reclamations may not extend as laid down by the Survey Department
- 3 - He obtained a levelling permit from the The Town Planning Commission No. D 727/70/CU of the 4th August 1970.
- 4 - He undertakes to surrender that part of the land which might be necessary for the construction of a sea front road.

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the nineteenth day of November 1974

P. de GAILLANDE

Acting-Registrar

**JOINT COURT
OF THE NEW HEBRIDES**

NOTICE FOR PUBLICATION.

FORM No. 8.

(Art. 30 Registration Procedure.)

I, the undersigned Registrar declare that on the second day of August 1974 at thirty minutes past seven o'clock A.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr. Guy, Robert BOILEAU, French citizen, residing in Vila, landowner acting on his own behalf an application for registration entered under the number 255 Efaté of the property called "FRANCEVILLE II" situated at Road to Teoma, Vila, Efaté Island in the name of Mr. Guy, Robert BOILEAU.

sur le gisement $20^{\circ}53'10''$, une ligne droite de 61 mètres 97 jusqu'au point 38 - 25b, de là, sur le gisement $311^{\circ}55'00''$, une ligne droite de 33 mètres 50 jusqu'au point 38 - 25 A situé sur le même gisement à 3 mètres 80 de la borne 38 - 25, de là, jusqu'au point 38 - 26 A, le bord de mer initial, limite SUD-EST du titre N° 933.

Ses tenants et aboutissants sont :

- au Nord Ouest, le terrain objet du titre 933
- au Nord un remblai non immatriculé
- au Sud-Est et au Sud, le 1er Lagon d'Erakor.

Sur cette propriété se trouvent les constructions suivantes : NEANT et les plantations suivantes : NEANT.

Les titres déposés à l'appui de la demande sont énumérés ci-dessous

- 1 - Plan au
 - 1 - plan au 1/500ème
- 2 - Autorisation de remblai N° 1381 du 23 octobre 1974.

Les personnes qui auraient des droits réels de propriété ou autres à faire valoir sur ce bien sont informées qu'elles ont un délai d'une année pour se pourvoir contre cette demande, à partir de la date qui sera fixée ultérieurement par une décision du Tribunal affichée à la porte du Palais de Justice.

Il pourra leur être donné communication de la demande et des pièces, sans déplacement, sur leur réquisition.

Elles pourront même obtenir, à leurs frais, et conformément au règlement de la procédure, des copies de ces documents.

Port-Vila, le 19 novembre 1974.

Le Greffier-p.i.

P. de GAILLANDE

I, the undersigned Registrar of Titles, declare that on the thirtieth day of August 1974 at three o'clock P.M. there has been lodged at the Registry of the Court by Mr. Gilbert Eugene Louis HAMELIN, of Vila, French citizen, Craftsman, acting on his own behalf an application for registration entered under the number 257 Elate of the property called "GIGIPAHE" situated at Erakor Lagoon in the name of HAMELIN Gilbert.

According to the application, this property, which occupies an area of 20ares 32centiares is bounded as follows : Starting from a point 38-26 A situated at a distance of 9 m 40 from concrete block 38-26, a straight line bearing $131^{\circ}55'03''$ for 43 m to peg No. 38-26 B ; thence a straight line bearing $20^{\circ}53'10''$ for 61 m 97 to point 38-25 B ; thence a straight line bearing $311^{\circ}55'00''$ for 33 m 50 to point 38-25 A situated at a distance of 3 m 80 from concrete block 38-25 ; thence the original coast line to point 38-26 A, this line being the South-Eastern boundary of the property the subject of Title No. 933.

The adjoining properties are :

On the North-West : the property the subject of Title No. 933 ;

On the North : an unregistered reclamation ;

On the South-East and on the South : the first Erakor Lagoon.

on the property there are the following constructions : NIL and the following plantations NIL.

The documents lodged in support of the application are set out hereunder :

- 1 - Plan at 1/500th
- 2 - Reclamation permit No. 1381 of 23rd October, 1974

Any persons having interests in this property or any rights to maintain in respect thereof are informed that they have a period of one year from the date of publication (this date shall be determined later by a decision of the Joint Court posted up at the doors of the Court House) to oppose this application.

Inspection of the application and documents, without removing them, may be accorded to such persons on their application.

They may also obtain, at their own expense, and in accordance with the Procedure, copies of the said documents.

Vila, the nineteenth day of November 1974

P. de GAILLANDE

Acting Registrar